

ДОГОВІР МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ЙОРДАНСЬКИМ ХАШИМІТСЬКИМ КОРОЛІВСТВОМ ПРО ВИДАЧУ ПРАВОПОРУШНИКІВ

Україна та Йорданське Хашимітське Королівство, які надалі іменуються «Сторони»,

Враховуючи потребу в здійсненні найширшого співробітництва з метою видачі правопорушників, які переховуються від правосуддя,

бажаючи з цією метою урегулювати за взаємною згодою свої відносини у сфері видачі правопорушників згідно зі своїми конституційними принципами,

домовились про таке:

СТАТТЯ 1 ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ВИДАВАТИ ПРАВОПОРУШНИКІВ

Сторони зобов'язуються видавати одна одній, з урахуванням положень цього Договору, будь-яку особу, яка перебуває на території однієї зі Сторін, та яка переслідується за вчинення кримінального правопорушення або розшукується з метою виконання покарання у виді позбавлення волі, призначеного судовими органами іншої Сторони внаслідок вчинення кримінального правопорушення.

СТАТТЯ 2 ЦЕНТРАЛЬНІ ОРГАНИ

1. Для цілей цього Договору Центральні органи Сторін зносяться між собою безпосередньо або дипломатичними каналами.

2. Центральними органами для України є:

а) Генеральна прокуратура України на стадії досудового розслідування;

б) Міністерство юстиції України на стадії судового провадження або виконання вироку.

3. Центральним органом для Йорданського Хашимітського Королівства є Міністерство юстиції.

4. Кожна Сторона дипломатичними каналами повідомляє іншу про будь-яку зміну свого Центрального органу.

СТАТТЯ 3 ПРАВОПОРУШЕННЯ, ЩО ТЯГНУТЬ ВИДАЧУ

1. Видача правопорушників здійснюється у зв'язку з правопорушеннями, які караються за законодавством обох Сторін

позбавленням волі на максимальний строк не менше одного року або більш суворим покаранням.

2. Крім того, якщо видача запитується для виконання вироку, призначеного компетентним судовим органом запитуючої Сторони, строк покарання, що залишається не відбутим, має становити не менше шести (6) місяців.

3. Якщо запит про видачу стосується декількох окремих правопорушень, кожне з яких за законодавством обох Сторін є кримінально караним, але деякі з яких не відповідають умовам, передбаченим у пункті 1 цієї статті, запитувана Сторона може також здійснити видачу за такі правопорушення.

4. При визначенні того, чи діяння становить кримінально каране правопорушення за законодавством обох Сторін відповідно до пункту 1 цієї статті, не має значення, чи законодавство обох Сторін відносить діяння, що становить правопорушення, до такої самої категорії правопорушень або визначає правопорушення такою самою термінологією.

СТАТТЯ 4

ВІДМОВА У ВИДАЧІ

1. У видачі відмовляється, якщо:

а) правопорушення розглядається запитуваною Стороною як політичне правопорушення або правопорушення, пов'язане з політичним правопорушенням; такі правопорушення не вважаються політичними:

i) будь-яке посягання або замах на життя Президента або Прем'єр-міністра України або будь-яких членів їхніх сімей, або його Величності Короля, Наслідного Принца або Прем'єр-міністра Йорданського Хашимітського Королівства або будь-якого члена їхніх сімей;

ii) серйозне правопорушення, що включає використання насильства проти життя, фізичної недоторканості або свободи осіб; або діяння проти власності, якщо діяння створило колективну небезпеку для осіб у зв'язку із застосуванням жорстоких або насильницьких засобів в ході вчинення правопорушення;

iii) правопорушення, у зв'язку з якими обидві Сторони зобов'язані відповідно до багатостороннього договору видати запитувану особу або передати справу своїм компетентним органам для прийняття рішення щодо переслідування;

б) запитувана Сторона має вагомі підстави вважати, що запит про видачу правопорушника був зроблений з метою переслідування або покарання особи за ознаками її раси, релігії, національності чи політичних переконань або, що становище такої особи може погіршитись з будь-якої з цих причин;

в) у запитуваній Стороні було винесено остаточний обвинувальний чи виправдувальний вирок щодо особи, розшукуваної у зв'язку з тим самим

правопорушенням або правопорушеннями, у зв'язку з якими запитується видача;

d) переслідування особи або виконання покарання неможливо за законодавством запитуваної Сторони у зв'язку із закінченням строку давності;

e) діяння, у зв'язку з яким запитується видача, за законодавством запитуваної Сторони є військовим правопорушенням, яке не становило б правопорушення за загальним кримінальним правом.

2. У видачі може бути відмовлено, якщо:

a) особа розшукується за правопорушення, яке відповідно до законодавства запитуваної Сторони вважається вчиненим повністю чи частково на її території;

b) правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача, вчинене за межами території запитуючої Сторони, і законодавством запитуваної Сторони не дозволяється переслідування за те саме правопорушення, вчинене за межами її території;

c) розшукувана особа переслідується запитуваною Стороною за одне або декілька правопорушень, у зв'язку з якими запитується видача, або, якщо компетентними органами запитуваної Сторони прийнято рішення не притягувати до кримінальної відповідальності за те саме правопорушення чи ті самі правопорушення, або прийнято рішення закрити кримінальне провадження у зв'язку з ними;

d) у третій державі щодо розшукуваної особи було винесено остаточний обвинувальний або виправдувальний вирок за правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача;

e) якщо за законодавством запитуваної Сторони компетентні органи цієї Сторони мають юрисдикцію щодо переслідування за правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача;

f) з гуманітарних міркувань, якщо видача може мати винятково серйозні наслідки для розшукуваної особи, зокрема, з урахуванням її віку чи стану здоров'я.

СТАТТЯ 5

ВИДАЧА ВЛАСНИХ ГРОМАДЯН

1. У видачі відмовляється, якщо розшукувана особа є громадянином запитуваної Сторони.

2. Якщо у запиті про видачу відмовлено винятково на підставі громадянства розшукуваної особи, запитуюча Сторона може просити про передачу матеріалів розслідування компетентним органам запитуваної Сторони з метою відкриття провадження, якщо воно вважатиметься необхідним. З цією метою документи та докази, що стосуються правопорушення, передаються відповідно до статті 2 цього Договору. Запитувана Сторона негайно інформує запитуючу Сторону про результати розгляду її запиту.

СТАТТЯ 6 СМЕРТНА КАРА

Якщо правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача, карається смертною карою за законодавством запитуючої Сторони, і законодавство запитуваної Сторони не передбачає смертної кари за таке правопорушення, у видачі може бути відмовлено, окрім випадків, коли запитуюча Сторона надасть достатні на думку запитуваної Сторони гарантії того, що смертну кару не буде призначено або, у разі призначення, не буде виконано.

СТАТТЯ 7 ПРОЦЕДУРА

Окрім випадків, коли цим Договором передбачено інше, до процедури видачі і транзитного перевезення застосовується законодавство запитуваної Сторони.

СТАТТЯ 8 ЗАПИТ ПРО ВИДАЧУ ТА ПІДТВЕРДНІ ДОКУМЕНТИ

1. Запит про видачу складається у письмовій формі і до нього додають:

а) відомості щодо правопорушень, у зв'язку з якими запитується видача, із зазначенням дати і місця їх вчинення, їхньої правової кваліфікації і текст положень чинного законодавства, включаючи ті, що стосуються строків давності, які застосовуються до правопорушення або правопорушень, у зв'язку з якими запитується видача, відповідні санкції і, якщо правопорушення було вчинено за межами території запитуючої Сторони, текст положень законодавства або договору, що встановлює юрисдикцію цієї Сторони;

б) максимально точний опис розшукуваної особи разом з будь-якою іншою інформацією, яка може допомогти у її ідентифікації, та, якщо можливо, її місцезнаходження у запитуваній Стороні та громадянство.

2. До запиту про видачу з метою переслідування додається оригінал або завірена копія ордеру на арешт або будь-які інші документи, які мають таку саму силу відповідно до законодавства запитуючої Сторони.

3. До запиту про видачу з метою виконання вироку додаються:

а) оригінал або завірена копія обвинувального вироку, який підлягає виконанню;

б) належним чином засвідчений документ щодо тривалості призначеного покарання та строку покарання, який залишається відбути.

4. Запити про видачу та підтвердні документи повинні бути підписані уповноваженою особою та містити печатку запитуючого органу. Ці

документи звільняються від усіх вимог щодо легалізації у разі передачі відповідно до статті 2 цього Договору.

СТАТТЯ 9 ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Якщо запитувана Сторона вважає, що інформації, наданої запитуючою Стороною у запиті про видачу, недостатньо для прийняття рішення за цим Договором або що запит не відповідає вимогам статті 8 цього Договору, то запитувана Сторона запитує необхідну додаткову інформацію чи зазначає запитуючій Стороні недоліки, які потребують виправлення. Запитувана Сторона може встановити строк для отримання додаткової інформації або виправлення недоліків. Запитуюча Сторона може з обґрунтованих підстав просити про продовження такого строку.

СТАТТЯ 10 МОВА

Запити про видачу та підтвердні документи складаються мовою запитуючої Сторони та супроводжуються перекладом на мову запитуваної Сторони.

СТАТТЯ 11 СПЕЦІАЛЬНЕ ПРАВИЛО

1. Особа, яка була видана згідно з цим Договором, не може притягуватися до кримінальної відповідальності, бути засуджена або затримана на території запитуючої Сторони з метою виконання вироку чи постанови про затримання або піддана обмеженню особистої свободи за будь-яке правопорушення, вчинене до її передачі, інше ніж те, у зв'язку з яким її було видано, окрім таких випадків:

а) якщо Сторона, яка її видала, погодилась. Запит про надання згоди подається разом з документами, визначеними у статті 8 цього Договору, та з протоколом будь-якої заяви, зробленої виданою особою, зокрема, чи вона погоджується на видачу за інші правопорушення чи заперечує проти цього. Згода надається лише у разі, якщо правопорушення, у зв'язку з яким вона запитується, може тягнути видачу відповідно до умов цього Договору;

б) якщо особа, маючи можливість залишити територію Сторони, якій її було видано, не зробила цього протягом п'ятнадцяти (15) днів з моменту її остаточного звільнення або, залишивши її, добровільно повернулася на цю територію.

2. Коли кваліфікація правопорушення, у зв'язку з яким особу було видано, змінюється у ході провадження, видана особа притягується до кримінальної відповідальності або засуджується лише якщо правопорушення за новою кваліфікацією:

- a) є таким, що тягне видачу, відповідно до умов цього Договору;
- b) стосується тих самих обставин, що і правопорушення, у зв'язку з яким задоволено запит про видачу; і
- c) без шкоди для положень статті 3 цього Договору, карається максимальним покаранням, яке є таким самим або меншим ніж покарання за правопорушення, у зв'язку з яким надавалась видача.

СТАТТЯ 12

ПОДАЛЬША ВИДАЧА ТРЕТІЙ ДЕРЖАВІ

Без шкоди для підпункту (b) пункту 1 статті 11 цього Договору, перевидача третій державі не може бути здійснена без згоди Сторони, яка видала особу. Ця Сторона має запитати документи, зазначені у статті 8 цього Договору, і протокол засідання, на якому розшукувана особа заявляє про згоду на перевидачу або заперечує проти неї.

СТАТТЯ 13

ТИМЧАСОВИЙ АРЕШТ

1. У термінових випадках компетентні органи запитуючої Сторони можуть звертатися із запитом про тимчасовий арешт розшукуваної особи. Запит про тимчасовий арешт складається у письмовій формі. У ньому зазначається про наявність одного з документів, зазначених у пункті 2 або підпункті (a) пункту 3 статті 8 цього Договору, та намір направити запит про видачу. У ньому також зазначається правопорушення, у зв'язку з яким запитується видача, час, місце та обставини його вчинення та вся наявна інформація, яка може допомогти встановити особу, громадянство та місцезнаходження розшукуваної особи.

2. Запит про тимчасовий арешт надсилається Центральному органу запитуваної Сторони через канали, вказані у статті 2 цього Договору, або через Організацію міжнародної кримінальної поліції (Інтерпол).

3. Після отримання запиту, згаданого у пункті 1 цієї статті, компетентні органи запитуваної Сторони розглядають запит відповідно до свого національного законодавства. Запитуючу Сторону інформують про результати розгляду її запиту.

4. Тимчасовий арешт припиняється, якщо запитувана Сторона не отримала запит про видачу та документи, зазначені у статті 8 цього Договору, протягом сорока (40) днів з моменту арешту особи. Однак, розшукувана особа може бути тимчасово звільнена в будь-який час, але запитувана Сторона може вживати відповідно до свого національного законодавства будь-які заходи, які вона вважає необхідними, для запобігання втечі розшукуваної особи.

5. Звільнення розшукуваної особи згідно з пунктом 4 цієї статті не перешкоджає її арешту і видачі, якщо запит про видачу та документи, зазначені у статті 8 цього Договору, отримано пізніше.

СТАТТЯ 14 ОДНОЧАСНІ ЗАПИТИ

Якщо видача запитується одночасно однією зі Сторін та іншими державами за те ж правопорушення або за різні правопорушення, запитувана Сторона приймає рішення про видачу з урахуванням всіх обставин і особливо відносної тяжкості та місця вчинення правопорушень, відповідних дат запитів, громадянства розшукуваної особи та можливості подальшої видачі особи іншій державі.

СТАТТЯ 15 РІШЕННЯ ТА ПЕРЕДАЧА

1. Центральний орган запитуваної Сторони негайно інформує Центральний орган запитуючої Сторони про своє рішення щодо видачі.

2. Підстави будь-якої відмови, як повної, так і часткової, мають бути повідомлені.

3. Якщо запит задоволено, Сторони узгоджують дату і місце передачі особи. Запитувана Сторона повідомляє запитуючу Сторону про строк, впродовж якого особа перебувала під вартою з метою видачі.

4. Якщо особу не було передано впродовж тридцяти (30) днів з дати, визначеної для її передачі, то вона звільняється і запитувана Сторона може згодом відмовитись видавати її за те ж правопорушення.

5. Якщо з незалежних від неї обставин одна Сторона не може передати особу, яка підлягає видачі, або прийняти її, то вона повідомляє про це іншій Стороні; Сторони узгоджують нову дату передачі і застосовуються положення пункту 4 цієї статті.

СТАТТЯ 16 ВІДСТРОЧЕНА АБО УМОВНА ПЕРЕДАЧА

1. Запитувана Сторона може, задовольнивши запит про видачу, відстрочити передачу особи, якщо відносно неї вже триває провадження або вона відбуває покарання за інше правопорушення на території запитуваної Сторони, до завершення провадження або відбуття покарання.

2. Передача також може бути відстрочена, якщо з урахуванням стану здоров'я особи, яка підлягає видачі, переміщення може загрожувати її життю або погіршити її стан.

3. Якщо запитувана Сторона приймає рішення про відстрочку передачі, то вона повідомляє про це запитуючу Сторону і вживає всіх необхідних заходів для забезпечення того, щоб відстрочка не перешкоджала передачі особи, яка підлягає видачі, запитуючій Стороні.

4. Замість відстрочки передачі запитувана Сторона може, якщо цього вимагають особливі обставини, тимчасово передати особу, видача якої дозволена, запитуючій Стороні на умовах, які визначаються Сторонами за взаємною згодою і в усіх випадках за чіткої умови, що вона буде триматися під вартою і буде повернута.

СТАТТЯ 17

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО РЕЗУЛЬТАТИ КРИМІНАЛЬНОГО ПРОВАДЖЕННЯ

Запитуюча Сторона повідомляє запитувану Сторону про результати кримінального провадження щодо виданої особи і на прохання надсилає їй копію остаточного рішення.

СТАТТЯ 18

НАКЛАДЕННЯ АРЕШТУ ТА ПЕРЕДАЧА МАЙНА

1. Запитувана Сторона на прохання запитуючої Сторони і настільки, наскільки це дозволено її національним законодавством, накладає арешт та передає предмети, цінності чи документи:

- а) які можуть бути використані як доказ; або
- б) які отримані в результаті правопорушення і які знаходилися у володінні розшукуваної особи на момент арешту або були виявлені згодом.

2. Предмети, зазначені у пункті 1 цієї статті, передаються навіть якщо видача, на яку була надана згода, не може бути здійснена внаслідок смерті, зникнення чи втечі розшукуваної особи.

3. Якщо зазначені предмети можуть підлягати арешту або конфіскації на території запитуваної Сторони, остання може у зв'язку з кримінальним провадженням, що триває, тимчасово зберігати їх або передати їх з умовою повернення.

4. Положення цієї статті не перешкоджають правам запитуваної Сторони чи третіх сторін на це майно. Якщо такі права існують, запитуюча Сторона негайно безкоштовно повертає це майно запитуваній Стороні після завершення провадження.

СТАТТЯ 19

ТРАНЗИТНЕ ПЕРЕВЕЗЕННЯ

1. Транзитне перевезення через територію однієї зі Сторін особи, яка не є громадянином цієї Сторони і яку передано іншій Стороні третьою державою, може бути дозволено запитуваною Стороною після надання документів, зазначених у статті 8 цього Договору.

2. У дозволі на транзитне перевезення може бути відмовлено у тих випадках, у яких може бути відмовлено у видачі, а також з підстав публічного порядку.

3. Органи Сторони, через територію якої здійснюється транзитне перевезення, відповідають за тримання під вартою відповідної особи впродовж часу, поки вона перебуває на її території.

4. У разі використання повітряного транспорту застосовуються такі положення:

а) якщо посадка не запланована, запитуюча Сторона повідомляє Стороні, над територією якої має здійснюватися політ, і зазначає про існування одного з документів, зазначених у пункті 2 або підпункті (а) пункту 3 статті 8 цього Договору. У випадку незапланованої посадки таке повідомлення має силу запиту про тимчасовий арешт згідно зі статтею 13 цього Договору, і запитуюча Сторона надсилає запит про транзитне перевезення;

б) якщо посадка запланована, застосовуються положення пункту 1 цієї статті.

СТАТТЯ 20 ВИТРАТИ

1. Будь-які витрати, що виникли у зв'язку з видачею на території запитуваної Сторони до передачі, покриваються цією Стороною, а будь-які витрати, що виникли у зв'язку з перевезенням виданої особи після такої передачі, покриває запитуюча Сторона.

2. Витрати, що виникли у зв'язку з транзитним перевезенням через територію Сторони, у якої запитується дозвіл на транзитне перевезення, покриваються запитуючою Стороною.

3. Якщо у ході виконання запиту про видачу з'ясується, що виконання запиту потребує надзвичайних витрат, Сторони проводять консультації одна з одною для визначення умов, за яких виконання запиту може продовжитися.

СТАТТЯ 21 ВІДНОШЕННЯ ДО ІНШИХ ДОГОВОРІВ

Цей Договір не перешкоджає будь-яким правам і зобов'язанням, що впливають з багатосторонніх договорів, учасниками яких є одна або обидві Сторони.

СТАТТЯ 22 ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-який спір, що виникає у зв'язку із застосуванням або тлумаченням цього Договору, вирішується шляхом консультацій між Сторонами.

СТАТТЯ 23 ЗАСТОСУВАННЯ В ЧАСІ

Цей Договір застосовується до будь-якого запиту про видачу, надісланого після набрання ним чинності, навіть якщо правопорушення, яких він стосується, були вчинені раніше.

СТАТТЯ 24 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Цей Договір укладається на невизначений строк і набирає чинності через тридцять (30) днів після отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про завершення Сторонами внутрішніх процедур, необхідних для набрання ним чинності.

2. Цей Договір може бути доповнено за взаємною згодою Сторін шляхом укладення окремих протоколів, які стають невід'ємною частиною Договору і набирають чинності відповідно до процедури, визначеної пунктом 1 цієї статті.

3. Цей Договір припиняє дію після спливу ста восьмидесяти (180) днів після отримання дипломатичними каналами письмового повідомлення однієї Сторони іншій Стороні про її намір припинити дію цього Договору.

4. Запит про видачу, отриманий до дати припинення дії цього Договору, опрацьовується відповідно до умов цього Договору.

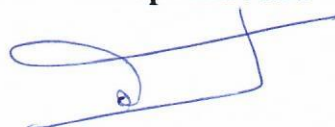
На посвідчення чого, ті, що нижче підписалися, належним чином уповноважені представники підписали цей Договір.

Укладено у м. Київ, 27 листопада 2019 р. у двох примірниках українською, арабською і англійською мовами, причому всі тексти є рівно автентичними. У випадку розбіжностей у тлумаченні положень цього Договору, текст, викладений англійською мовою, має переважну силу.

За Україну



За Йорданське Хашимітське
Королівство



معاهدة
تسليم المجرمين

بين
أوكرانيا
و
المملكة الأردنية الهاشمية

في
2019 / ١١ / ٢٧

معاهدة تسليم المجرمين

بين أوكرانيا والمملكة الأردنية الهاشمية

إنّ أوكرانيا والمملكة الأردنية الهاشمية ، والمشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفين"،

أخذين في الاعتبار الحاجة إلى نطاق أوسع من التعاون من أجل تسليم المجرمين الفارين من وجه العدالة،

ورغبة في تحقيق هذه الغاية وترسيخ علاقاتهما باتفاق متبادل في مجال تسليم المجرمين وفقاً للمبادئ الدستورية الخاصة بكل منهما،

فقد اتفقا على ما يلي:

المادة (1)

الالتزام بالتسليم

يلتزم كل من الطرفين بأن يسلم للطرف الآخر، وفقاً لأحكام هذه المعاهدة، أي شخص يتواجد في إقليم أي منهما ويكون موضعاً للملاحقة عن جريمة جنائية أو يكون مطلوباً لتنفيذ عقوبة الحرمان من الحرية الصادرة من السلطات القضائية للطرف الآخر نتيجة لإرتكابه جريمة جنائية.

المادة (2)

السلطة المركزية

1. لغايات هذه المعاهدة، تتواصل السلطات المركزية للطرفين مباشرة أو عبر القنوات الدبلوماسية.

2. السلطات المركزية لأوكرانيا هي:

(أ) مكتب المدعي العام لأوكرانيا في مرحلة ما قبل المحاكمة؛

(ب) وزارة العدل في أوكرانيا في مرحلة المحاكمة أو تنفيذ حكم.

3. السلطة المركزية للمملكة الأردنية الهاشمية هي وزارة العدل.

4. يقوم كل طرف بإخطار الطرف الآخر بأي تغيير في سلطته المركزية عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة (3)

الجرائم القابلة للتسليم

1. يتم منح التسليم في الجرائم التي يعاقب عليها بموجب قوانين كلا الطرفين بالحرمان من الحرية لمدة أقصاها سنة واحدة على الأقل أو بعقوبة أشد.
2. بالإضافة إلى ذلك، إذا كان التسليم مطلوباً لغايات تنفيذ حكم صادر من السلطة القضائية المختصة للطرف الطالب، فإن مدة العقوبة المتبقية التي يجب تنفيذها ينبغي أن لا تقل عن (6) ستة أشهر على الأقل.
3. إذا اشتمل طلب التسليم على عدة جرائم منفصلة يعاقب كل منها بموجب قوانين كل من الطرفين ولكن بعضها لا يستوفي الشروط المنصوص عليها في الفقرة (1) من هذه المادة، يجوز للطرف المطلوب منه أن يمنح التسليم أيضاً بالنسبة لهذه الجرائم.
4. عند تحديد ما إذا كان الفعل يشكل جريمة يعاقب عليها بموجب قوانين كلا الطرفين وفقاً للفقرة (1) من هذه المادة، فلا يؤخذ في الاعتبار ما إذا كانت قوانين كلا الطرفين تصنف الفعل الذي يشكل الجريمة ضمن نفس فئة الجرائم أو تسمي الجريمة بنفس التسمية.

المادة (4)

رفض التسليم

1. يتم رفض التسليم :
(أ) إذا اعتبر الطرف المطلوب منه أن الجرائم المطلوب التسليم لأجلها هي جرائم سياسية أو مرتبطة بجرائم سياسية؛ على أن لا تعتبر الجرائم التالية من الجرائم السياسية:
(1) أي اعتداء أو محاولة للإعتداء على حياة الرئيس أو رئيس وزراء أوكرانيا أو أي فرد من أفراد أسرهم أو على حياة جلالة الملك أو ولي العهد أو رئيس وزراء المملكة الأردنية الهاشمية أو أي من أفراد أسرهم؛
(2) الجريمة شديدة الخطورة التي تتضمن عملاً عنيفاً ضد حياة الأشخاص أو سلامتهم البدنية أو حريتهم أو تتضمن فعلاً ضد الممتلكات إذا سبب الفعل خطراً جماعياً على الأشخاص باستخدام الوسائل القاسية أو الوحشية في ارتكاب الجريمة؛

(3) الجرائم التي يلتزم كلا الطرفين بموجب معاهدة متعددة الأطراف بتسليم الشخص المطلوب تسليمه أو إحالة القضية إلى السلطات المختصة لإتخاذ القرار بشأن الملاحقة القضائية.

(ب) إذا كان لدى الطرف المطلوب منه أسباب جوهريّة للإعتقاد بأن طلب التسليم قد تم تقديمه لغرض ملاحقة أو معاقبة الشخص بسبب عرقه أو دينه أو جنسيته أو رأيه السياسي أو قد يتضرر مركز ذلك الشخص لأي من هذه الأسباب؛

(ج) إذا صدر حكم نهائي بالإدانة أو البراءة في الطرف المطلوب منه بالنسبة للشخص المطلوب تسليمه لذات الجريمة أو الجرائم المطلوب لأجلها التسليم؛

(د) إذا كانت الملاحقة أو العقوبة قد انقضت بمرور الزمن بموجب قانون الطرف المطلوب منه.

(هـ) إذا كان الفعل المطلوب التسليم لأجله يشكل جريمة بموجب القانون العسكري ولا يشكل جريمة بموجب القانون الجنائي العادي وفقاً لقانون الطرف المطلوب منه.

2. يجوز رفض التسليم:

(أ) إذا كان الشخص مطلوباً لجريمة يعتبرها قانون الطرف المطلوب منه أنها ارتكبت كلياً أو جزئياً داخل إقليمه؛

(ب) إذا ارتكبت الجريمة المطلوب التسليم لأجلها خارج إقليم الطرف الطالب، وكان قانون الطرف المطلوب منه لا يسمح بالملاحقة عن ذات الجريمة المرتكبة خارج إقليمه؛

(ج) إذا كان الشخص المطلوب تسليمه يخضع للملاحقة من قبل الطرف المطلوب منه عن الجريمة أو الجرائم المطلوب التسليم لأجلها، أو إذا قررت السلطات المختصة للطرف المطلوب منه عدم ملاحقته عن ذات الجريمة أو الجرائم أو وقف الإجراءات الجنائية المتعلقة بها.

(د) إذا صدر حكم نهائي بالإدانة أو البراءة فيما يتعلق بالشخص المطلوب تسليمه في دولة ثالثة بسبب الجريمة أو الجرائم المطلوب التسليم لأجلها؛

(هـ) إذا كان للسلطات المختصة في الطرف المطلوب منه الإختصاص بموجب قانونه ملاحقة الجريمة التي يطلب التسليم لأجلها.

(و) إذا كان من المرجح ولأسباب إنسانية أن يترتب على التسليم عواقب جديّة على الشخص المطلوب تسليمه وتحديدًا بسبب عمره أو حالته الصحيّة.

المادة (5) تسليم المواطنين

1. لا يجوز التسليم إذا كان الشخص المطلوب تسليمه من مواطني الطرف المطلوب منه.
2. إذا تم رفض طلب التسليم على أساس جنسية الشخص المطلوب تسليمه فقط، فيجوز للطرف الطالب أن يطلب تقديم مواد التحقيق من السلطات المختصة للطرف المطلوب منه من أجل القيام بالإجراءات المناسبة، ولهذه الغاية يتم إرسال الملفات والأدلة المتعلقة بالجريمة وفقاً للمادة (2) من هذه المعاهدة، وعلى الطرف المطلوب منه إبلاغ الطرف الطالب فوراً بنتيجة الطلب.

المادة (6)

عقوبة الإعدام

إذا كانت الجريمة المطلوب التسليم لأجلها يعاقب عليها بالإعدام بموجب قانون الطرف الطالب، ولم تكن عقوبة الإعدام منصوص عليها في قانون الطرف المطلوب منه التسليم بالنسبة لنفس الجريمة، فيجوز رفض التسليم إلا إذا قدم الطرف الطالب الضمانات التي يعتبرها الطرف المطلوب منه كافية بأن عقوبة الإعدام لن تُفرض، أو في حالة فرضها، لن يتم تنفيذها.

المادة (7)

الإجراءات

باستثناء ما لم ينص على خلاف ذلك في هذه المعاهدة، يسري قانون الطرف المطلوب منه على الإجراءات المتعلقة بتسليم المجرمين والعبور.

المادة (8)

طلبات التسليم والوثائق المساندة

- 1- في جميع الحالات يجب ان يكون طلب التسليم خطياً ومرفقاً به:
 - (أ) بيان بالجرائم المطلوب لأجلها التسليم، مع ذكر تاريخ ومكان ارتكاب الجريمة، ووصفها القانوني والنصوص القانونية السارية، بما في ذلك الأحكام المتعلقة بإنقضاء المدة التي تنطبق على الجريمة أو الجرائم المطلوب التسليم لأجلها، والعقوبات ذات الصلة، وإذا تم ارتكاب الجريمة خارج إقليم الطرف الطالب، فيتم إرفاق النصوص القانونية أو نصوص المعاهدة التي تمنح الاختصاص لذلك الطرف؛
 - (ب) وصف دقيق للشخص المطلوب تسليمه، بالإضافة إلى جميع المعلومات الأخرى التي قد تساعد في إثبات هويته، وإذا أمكن، موقعه في الطرف المطلوب وجنسيته.
2. في حال تم طلب التسليم لغايات الملاحقة، فيتم إرفاق أصل مذكرة القبض أو نسخة مصدقة عنها أو أي مستندات أخرى لها نفس الأثر بموجب قانون الطرف الطالب.
3. في حالة تم طلب التسليم لتنفيذ العقوبة:
 - (أ) أصل حكم الإدانة القابل للتنفيذ أو نسخة مصدقة عنه؛
 - (ب) بيان موثق بمدة العقوبة المحكوم بها وباقي المدة المراد تنفيذها.
4. يجب أن تتضمن طلبات التسليم والوثائق المساندة توقيع وختم السلطة الطالبة، وتعفى هذه الوثائق من جميع إجراءات التصديق عند إرسالها وفقاً للمادة (2) من هذه المعاهدة.

المادة (9)

معلومات تكميلية

إذا تبين إن المعلومات التي أرسلها الطرف الطالب غير كافية للسماح للطرف المطلوب منه باتخاذ قراراً بموجب هذه المعاهدة، أو إذا كان الطلب غير متوافق مع المادة (8) من هذه المعاهدة، فعلى الطرف المطلوب منه طلب المعلومات التكميلية الضرورية أو جلب إنتباه الطرف الطالب إلى ما تم السهو عنه ليتم تداركه، ويجوز للطرف المطلوب منه

أن يحدد مهلة زمنية لإستلام المعلومات التكميلية أو تدارك الإختلافات، ويجوز للطرف الطالب ولأسباب معقولة أن يطالب بتمديد هذا الزمن.

المادة (10) اللغة

تكون طلبات التسليم والوثائق المساندة بلغة الطرف الطالب مرفقة بترجمة إلى لغة الطرف المطلوب منه.

المادة (11) قاعدة التخصيص

1. لا يجوز ملاحقة الشخص الذي تم تسليمه بموجب هذه المعاهدة أو الحكم عليه أو إحتجازه في الطرف الطالب بهدف تنفيذ حكم أو أمر إحتجاز أو تقييد حريته الشخصية عن أي جريمة أرتكبت قبل تسليمه غير تلك التي تم تسليمه لأجلها، إلا في الحالات التالية:

(أ) إذا وافق الطرف الذي قام بتسليمه، يتم تقديم طلب الموافقة مرفقاً بالوثائق المحددة في المادة (8) من هذه المعاهدة وبيان موثق يصدره الشخص الذي تم تسليمه، وعلى وجه الخصوص إذا وافق على تمديد التسليم أو عارضه، وتُمنح الموافقة فقط إذا كانت الجريمة المطلوب لأجلها التسليم قابله للتسليم بموجب أحكام هذه المعاهدة؛

(ب) إذا أتيحت لهذا الشخص الفرصة لمغادرة أراضي الطرف الذي تم تسليمه إليه، ولم يبق بذلك خلال (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الإفراج عنه نهائياً، أو عاد طواعية إلى ذلك الإقليم بعد مغادرته له.

2. إذا تم تغيير وصف الجريمة التي تم التسليم لأجلها خلال إجراءات التقاضي، تتم محاكمة الشخص الذي تم تسليمه أو الحكم عليه بالجريمة الواردة في وصفها الجديد:

(أ) إذا كانت قابلة للتسليم بموجب أحكام هذه المعاهدة؛
(ب) إذا كانت تتعلق بنفس وقائع الجريمة التي تم منح التسليم لأجلها؛ و
(ج) أن يكون الحد الأعلى للعقوبة فيها مساو أو أقل من عقوبة الجريمة التي تم منح التسليم لأجلها، مع عدم الإخلال بأحكام المادة (3) من هذه المعاهدة.

المادة (12)

إعادة التسليم لدولة ثالثة

دون الاخلال بما ورد في المادة (11) الفقرة (1/ب) من هذه المعاهدة، لا يجوز إعادة التسليم إلى دولة ثالثة دون موافقة الطرف الذي منح التسليم، ويجوز لهذا الطرف أن يطلب الوثائق المحددة في المادة (8) من هذه المعاهدة ومحضر الاستماع الذي يطلب فيها الشخص تحديد ما إذا كان يوافق على إعادة التسليم أو يعارضه.

المادة (13)

التوقيف المؤقت

1. في حالة الإستعجال، يجوز للسلطات المختصة في الطرف الطالب أن تطلب التوقيف المؤقت للشخص المطلوب، ويتم تقديم طلب التوقيف المؤقت كتابةً، ويبين في الطلب وجود إحدى الوثائق المحددة في الفقرة 2 أو الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة 3 من المادة (8) من هذه المعاهدة وأنه سيتم إرسال طلب لتسليمه والجريمة المطلوب التسليم لأجلها ووقت ومكان وظروف ارتكابها وجميع المعلومات المتوافرة للمساعدة في تحديد هوية الشخص المطلوب وجنسيته وموقعه.
2. يتم إرسال طلب التوقيف المؤقت إلى السلطة المركزية للطرف المطلوب منه عبر القنوات المبينة في المادة (2) من هذه المعاهدة أو من خلال المنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الإنتربول).
3. عند إستلام الطلب المشار إليه في الفقرة (1) من هذه المادة، على السلطات المختصة في الطرف المطلوب منه أن يتعامل مع الطلب وفقاً لقانونه الوطني، ويتم إبلاغ الطرف الطالب بنتائج طلبه.
4. ينتهي التوقيف المؤقت إذا لم يتسلم الطرف المطلوب منه طلب التسليم والوثائق المحددة في المادة (8) من هذه المعاهدة خلال (40) أربعين يوماً من تاريخ القبض على الشخص الموقوف وعلى الرغم من ذلك، يجوز الإفراج مؤقتاً عن الشخص المطلوب في أي وقت، و للطرف المطلوب منه أن يتخذ أي تدابير يراها ضرورية لمنع هروب الشخص المطلوب وفقاً لقانونه.
5. لا يخل الإفراج وفقاً للفقرة (4) من هذه المادة بتوقيف و تسليم الشخص المطلوب تسليمه إذا تم إستلام الطلب والوثائق المحددة في المادة (8) من هذه المعاهدة لاحقاً.

المادة (14)

الطلبات المتزامنة

إذا تم طلب التسليم في وقت واحد من قبل أحد الأطراف ودول أخرى، سواء فيما يتعلق بالجريمة نفسها أو بجرائم مختلفة، يتخذ الطرف المطلوب منه قراره آخذاً في الاعتبار جميع الظروف وبخاصة درجة الخطورة ومكان ارتكاب الجرائم وتواريخ الطلبات وجنسية الشخص المطلوب تسليمه وإمكانية تسليمه لاحقاً إلى دولة أخرى.

المادة (15)

القرار والتسليم

1. على السلطة المركزية للطرف المطلوب منه إبلاغ السلطة المركزية للطرف الطالب فوراً بقراره فيما يتعلق بالتسليم.
2. يتم بيان الأسباب بالرفض سواء كان كلياً أو جزئياً.
3. إذا تمت الموافقة على الطلب، يتفق الطرفان على تاريخ ومكان تسليم الشخص، ويبلغ الطرف المطلوب منه الطرف الطالب بالمدة التي تم فيها توقيف الشخص فيها لغايات تسليمه.
4. إذا لم يتم إستلام الشخص خلال (30) ثلاثين يوماً من التاريخ المحدد لإستلامه، يتم الإفراج عنه ويجوز للطرف المطلوب منه رفض تسليمه فيما بعد لذات الجرم.
5. إذا حالت ظروف خارجة عن سيطرة أحد الأطراف من تسليم أو إستلام الشخص المطلوب تسليمه، عليه إخطار الطرف الآخر بذلك؛ ويتفق الطرفان على تاريخ جديد للتسليم تسري عليه أحكام الفقرة (4) من هذه المادة.

المادة (16)

تأجيل التسليم أو التسليم المشروط

1. يجوز للطرف المطلوب منه، بعد الموافقة على طلب التسليم، تأجيل تسليم الشخص، إذا كانت هنالك إجراءات لا تزال منظورة بالفعل ضده أو إذا كان يقضي عقوبة على جريمة أخرى في إقليم الطرف المطلوب منه، إلى حين إنتهاء تلك الإجراءات أو إنقضاء العقوبة.

2. يجوز تأجيل التسليم ايضاً إذا كان من شأن النقل أن يؤثر على صحة الشخص الذي يجب تسليمه بحيث يعرض حياته للخطر أو يفاقم من حالته.
3. إذا قرر الطرف المطلوب منه تأجيل التسليم، فعليه إخطار الطرف الطالب وإتخاذ جميع الخطوات اللازمة لضمان أن التأجيل لا يمنع تسليم الشخص المطلوب للطرف الطالب.
4. بدلاً من تأجيل التسليم، يجوز للطرف المطلوب منه، إذا اقتضت ظروف خاصة، تسليم الشخص الذي تقرر تسليمه للطرف الطالب مؤقتاً وفقاً للشروط التي يتم تحديدها باتفاق متبادل بين الأطراف، وفي جميع الحالات، بموجب الشرط الصريح بإبقائه محتجزاً وإعادته.

المادة (17)

الإشعار بنتائج الإجراءات الجنائية

يقوم الطرف الطالب بإشعار الطرف المطلوب منه بنتائج الإجراءات الجنائية ضد الشخص الذي تم تسليمه، ويتم إرفاق نسخة من الحكم النهائي بناءً على الطلب.

المادة (18)

ضبط وتسليم الممتلكات

1. على الطرف المطلوب منه، بقدر ما يسمح به قانونه الوطني وبناءً على طلب الطرف الطالب، ضبط وتسليم الأشياء أو الأشياء القيمة أو المستندات:

(أ) التي يمكن إستخدامها كدليل؛ أو

(ب) التي تم الحصول عليها نتيجة للجريمة والتي وجدت في حوزة الشخص المطلوب وقت القبض عليه أو أكتشفت لاحقاً.

2. يتم تسليم الأشياء المذكورة في الفقرة (1) من هذه المادة بالرغم من الموافقة على التسليم ولو تعذر تنفيذ التسليم بسبب وفاة أو اختفاء أو هروب الشخص المطلوب.

3. عندما تكون الأشياء المذكورة محلاً للضبط أو المصادرة في إقليم الطرف المطلوب منه، يجوز للأخير، إذا كان هنالك إجراءات جنائية منظورة ذات صلة، الاحتفاظ بها مؤقتاً أو تسليمها شريطة إعادتها.
4. لا تخل أحكام هذه المادة بحقوق الطرف المطلوب منه أو بحقوق الأطراف الثالثة في تلك الممتلكات، وإذا وجدت هذه الحقوق، على الطرف الطالب أن يعيد هذه الممتلكات فوراً دون مقابل إلى الطرف المطلوب منه بعد إتمام الإجراءات.

المادة (19)

المرور

1. المرور عبر أراضي أي من الطرفين لأي شخص ليس من مواطني ذلك الطرف وتم تسليمه إلى الطرف الآخر من خلال دولة ثالثة، يجوز منحه من قبل الطرف المطلوب منه بناءً على تقديم الوثائق المحددة في المادة (8) في هذه المعاهدة.
2. يجوز رفض المرور في جميع الحالات الأخرى التي قد يتم على أساسها رفض التسليم أو إستناداً كذلك للنظام العام.
3. يكون الشخص المطلوب في عهدة سلطات طرف المرور طالما بقي في إقليمها.
4. في حالة إستخدام النقل الجوي، تطبق الأحكام التالية:
 - أ) في حال عدم وجود هبوط مقرر، على الطرف الطالب إبلاغ الطرف الذي سوف يتم التحليق فوق إقليمه وأن يشير إلى وجود إحدى الوثائق المحددة في الفقرة 2 أو الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة 3 من المادة (8) من هذه المعاهدة، وفي حال الهبوط غير المقرر، يكون لهذا الإخطار أثر طلب القبض المؤقت عملاً بالمادة (13) من هذه المعاهدة ويرسل الطرف الطالب طلباً بالمرور؛
 - ب) إذا كان هنالك هبوط مقرر، فتطبق أحكام الفقرة (1) من هذه المادة.

المادة (20)

النفقات

1. يتحمل الطرف المطلوب منه أية نفقات في إقليمه تترتب على تسليم الشخص المطلوب إلى حين تسليمه، ويتحمل الطرف الطالب أية نفقات تترتب على نقل الشخص الذي تم تسليمه.
2. يتحمل الطرف الطالب نفقات المرور في إقليم الطرف الذي يُطلب منه منح الإذن بالمرور.
3. إذا تبين، أثناء تنفيذ طلب تسليم، أن هنالك نفقات إستثنائية يستلزمها تنفيذ الطلب، فيتشاور الطرفان لتحديد الشروط والظروف التي يمكن تنفيذ الطلب وفقاً لها.

المادة (21)

العلاقات مع المعاهدات الأخرى

لا تخل هذه المعاهدة بأي حقوق أو إلتزامات ناشئة عن معاهدات متعددة الأطراف يكون أحد الطرفين أو كلاهما طرفاً فيها.

المادة (22)

تسوية النزاعات

يتم تسوية أي نزاع ينشأ عن تنفيذ أو تفسير هذه المعاهدة من خلال المشاورات بين الأطراف.

المادة (23)

التطبيق من حيث الزمان

تطبق هذه المعاهدة على أي طلب تسليم مقدم بعد دخولها حيز النفاذ حتى وإن كانت الجرائم موضوع الطلب قد أرتكبت قبل ذلك.

المادة (24) الأحكام الختامية

1. أبرمت هذه المعاهدة لفترة غير محددة وتدخل حيز النفاذ بعد (30) ثلاثين يوماً من إستلام الاخطار الكتابي الأخير عبر القنوات الدبلوماسية بإتمام الأطراف للإجراءات الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.
2. يجوز تعديل هذه المعاهدة بناءً على الاتفاق المتبادل بين الأطراف من خلال بروتوكولات منفصلة تصبح جزءاً لا يتجزأ من المعاهدة وتدخل حيز التنفيذ وفقاً للإجراء المنصوص عليه في الفقرة (1) من هذه المادة.
3. يتم إنهاء هذه المعاهدة بعد انقضاء (180) مائة وثمانين يوماً من إستلام إشعار خطي من أحد الطرفين إلى الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية بشأن نيته إنهاء المعاهدة.
4. وعلى الرغم من ذلك، تطبق هذه المعاهدة على طلبات التسليم التي يتم إستلامها قبل تاريخ سريان إنتهاء هذه المعاهدة.

وإشهاداً لما تقدم، قام الموقعون أدناه المخولون حسب الأصول بالتوقيع على هذه المعاهدة.

حررت في كيف تاريخ ٢٧ / ١١ / 2019، من
نسختين أصليتين، باللغات الأوكرانية والعربية والإنجليزية، وجميع النصوص
متساوية في الحجية، وفي حالة الاختلاف في تفسير أحكام هذه المعاهدة، يتم
إعتماد النص الإنجليزي.

عن

أوكرانيا



عن

المملكة الأردنية الهاشمية



**TREATY
BETWEEN UKRAINE AND THE HASHEMITE KINGDOM OF
JORDAN ON EXTRADITION**

Ukraine and The Hashemite Kingdom of Jordan, hereinafter referred to as the "Parties",

Considering the need to engage in the broadest cooperation for the extradition of criminals who are fugitives from justice,

Wishing to that end to settle by mutual agreement their relations in the field of extradition, in compliance with their respective constitutional principles,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
OBLIGATION TO EXTRADITE**

The Parties undertake to extradite to each other, subject to the provisions of this Treaty, any person in the territory of one of the Parties who is the subject of prosecution for a criminal offence or who is sought for the enforcement of a sentence of deprivation of liberty awarded by the judicial authorities of the other Party as the result of a criminal offence.

**ARTICLE 2
CENTRAL AUTHORITY**

1. For the purpose of this Treaty, the Central Authorities of the Parties shall communicate with each other directly or through diplomatic channels.
2. The Central Authorities for Ukraine are:
 - a) the Prosecutor General's Office of Ukraine at a pre-trial stage;
 - b) the Ministry of Justice of Ukraine at the stage of trial or execution of a sentence.
3. The Central Authority for the Hashemite Kingdom of Jordan is the Ministry of Justice.
4. Each Party shall notify the other of any change of its Central Authority through diplomatic channels.

ARTICLE 3

EXTRADITABLE OFFENCES

1. Extradition shall be granted in respect of offences punishable under the laws of both Parties by deprivation of liberty for a maximum period of at least one year or by a more severe penalty.
2. In addition, where extradition is requested for the enforcement of a sentence awarded by the competent judicial authority of the Requesting Party, the duration of the penalty remaining to be served must amount to at least six (6) months.
3. If the request for extradition includes several separate offences, each of which is punishable under the laws of both Parties but some of which do not fulfil the conditions provided for in paragraph 1 of this Article, the Requested Party may also grant extradition for those offences.
4. In determining whether an act constitutes an offence punishable under the laws of both Parties in accordance with Paragraph 1 of this Article, it shall not matter whether the laws of both Parties place the act constituting the offence within the same category of offences or denominate the offence by the same terminology.

ARTICLE 4

REFUSAL OF EXTRADITION

1. Extradition shall be refused if:
 - a) the offences are considered by the Requested Party as political offences or connected with political offences; the following shall not be considered as political offences:
 - i) any attack or attempt to attack against the life of the President or the Prime Minister of Ukraine, or any member of their families, or of His Majesty the King, the Crown Prince, or the Prime Minister of the Hashemite Kingdom of Jordan, or any member of their families;
 - ii) a serious offence involving an act of violence against the life, physical integrity or liberty of persons or an act against property if the act created a collective danger for persons using cruel or vicious means in the commission of the offence;

iii) offences for which both Parties are obliged pursuant to a multilateral treaty to extradite the requested person or to submit the case to the competent authorities for decision as to prosecution.

- b) the Requested Party has substantial grounds to believe that a request for extradition has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his race, religion, nationality or political opinion, or that person's position may be prejudiced for any of these reasons;
- c) the final judgment of conviction or acquittal has been rendered in the Requested Party in respect of the person sought for the same offence or offences for which extradition is requested;
- d) the prosecution or sentence is time-barred under the law of the Requested Party;
- e) the conduct for which extradition is requested is an offence under military law that would not be an offence under ordinary criminal law according to the law of the Requested Party.

2. Extradition may be refused if:

- a) the person is sought for an offence which is regarded by the law of the Requested Party as having been committed in whole or in part in its territory;
- b) the offence for which extradition is requested has been committed outside the territory of the Requesting Party and the law of the Requested Party does not allow prosecution for the same offence committed outside its territory;
- c) the person sought is being prosecuted by the Requested Party for the offence or offences for which extradition is requested, or if the competent authorities of the Requested Party have decided not to prosecute the same offence or offences or to discontinue criminal proceedings in respect thereof;
- d) the final judgment of conviction or acquittal has been rendered in respect of the person sought in a third State for the offence or offences, for which extradition is requested;
- e) under the law of the Requested Party, the competent authorities of that Party have jurisdiction to prosecute the offence for which extradition has been requested;
- f) on humanitarian grounds, if extradition is likely to have exceptionally serious consequences for the person sought, in particular on account of his age or state of health.

ARTICLE 5
EXTRADITION OF NATIONALS

1. Extradition shall not be granted if the person sought is a national of the Requested Party.
2. If the extradition request is refused on the sole ground of the nationality of the person sought, the Requesting Party may request that the investigation materials be submitted to the competent authorities of the Requested Party in order that proceedings may take place if they are considered appropriate. To that end, the files and evidence relating to the offence shall be transmitted in accordance with Article 2 of this Treaty. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the result of its request.

ARTICLE 6
CAPITAL PUNISHMENT

If the offence for which extradition is requested is punishable by the death penalty under the law of the Requesting Party, and if in respect of such offence the death penalty is not provided for by the law of the Requested Party, extradition may be refused unless the Requesting Party gives such guarantees as the Requested Party considers sufficient that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be executed.

ARTICLE 7
PROCEDURE

Except where otherwise provided in this Treaty, the law of the Requested Party shall be applicable to proceedings relating to extradition and transit.

ARTICLE 8
EXTRADITION REQUESTS AND SUPPORTING DOCUMENTS

1. The extradition request shall be made in writing and in all cases be accompanied by:
 - a) a statement of the offences for which extradition is requested, stating the date and place of commission, their legal description and the text of the valid legal provisions, including those pertaining to the lapse of time, applicable to the offence or offences for which extradition is requested, the corresponding

penalties, and, where the offence has been committed outside the territory of the Requesting Party, the text of the legal or treaty provisions giving jurisdiction to that Party;

- b) as accurate as possible, a description of the person sought, together with all other information that may help to establish his identity and, if possible, his location in the Requested Party and nationality.
- 2. The extradition request for prosecution purposes shall be accompanied by the original or a certified copy of the arrest warrant or any other instruments having the same effect under the law of the Requesting Party.
- 3. The extradition request for the enforcement of a sentence shall be accompanied by:
 - a) the original or a certified copy of the enforceable judgment of conviction;
 - b) a duly authenticated statement relating to the length of the sentence awarded and the remainder of the term to be served.
- 4. Extradition requests and supporting documents must bear the signature of the authorized person and stamp of the Requesting authority. These documents shall be exempted from all legalization formalities when transmitted according to Article 2 of this Treaty.

ARTICLE 9

SUPPLEMENTARY INFORMATION

If the information communicated by the Requesting Party is found to be insufficient to allow the Requested Party to make a decision under this Treaty, or if the request is inconsistent with Article 8 of this Treaty, the Requested Party shall request the necessary supplementary information or bring the omissions to be rectified to the Requesting Party's attention. The Requested Party may fix a time-limit for the receipt of supplementary information or the rectification of inconsistencies. The Requesting Party may on reasonable grounds ask for an extension of such a time-limit.

ARTICLE 10

LANGUAGE

Extradition requests and supporting documents shall be in the language of the Requesting Party and accompanied by a translation into the language of the Requested Party.

ARTICLE 11

RULE OF SPECIALTY

1. A person who has been extradited under this Treaty shall not be prosecuted, sentenced or detained in the Requesting Party with a view to the enforcement of a sentence or detention order or restricted in his personal freedom for any offence committed prior to his surrender other than that for which he was extradited, except in the following cases:
 - a) where the Party which extradited him consents, a request for the consent shall be submitted, accompanied by the documents specified in Article 8 of this Treaty and a legal record of any statement made by the extradited person, in particular if he agrees to the extension of the extradition or opposes it. Consent shall be given only when the offence for which it is requested is itself subject to extradition under the terms of this Treaty;
 - b) when that person, having had an opportunity to leave the territory of the Party to which he has been extradited, has not done so within fifteen (15) days of his final discharge, or has returned voluntarily to that territory after leaving it.
2. When the description of the offence for which a person has been extradited is altered in the course of proceedings, the extradited person shall be proceeded against or sentenced only insofar as the offence under its new description:
 - a) is extraditable under the terms of this Treaty;
 - b) concerns the same facts as the offence for which extradition was granted; and
 - c) without prejudice to the provisions of Article 3 of this Treaty, is punished by a maximum sentence identical to or less than the sentence for the offence for which extradition was granted.

ARTICLE 12

RE-EXTRADITION TO A THIRD STATE

Without prejudice to subparagraph (b) of paragraph (1) of Article 11 of this Treaty, re-extradition to a third State may not be granted without the consent of the Party that granted extradition. That Party may request the documents

specified in Article 8 of this Treaty and a record of the hearing at which the person sought states whether he agrees to re-extradition or opposes it.

ARTICLE 13

PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency the competent authorities of the Requesting Party may request the provisional arrest of the person sought. The request for provisional arrest shall be made in writing. It shall mention the existence of one of the documents specified in paragraph 2 or subparagraph (a) of paragraph 3 of Article 8 of this Treaty and the intention to send a request for extradition. It shall also state the offence for which extradition is requested, the time, place and circumstances of its commission and all available information to help to establish the identity, nationality and location of the person sought.
2. A request for provisional arrest shall be sent to the Central Authority of the Requested Party through the channels described in Article 2 of this Treaty or through the International Criminal Police Organisation (Interpol).
3. Upon receiving the request referred to in paragraph 1 of this Article, the competent authorities of the Requested Party shall deal with the request in accordance with its national law. The Requesting Party shall be informed of the results of its request.
4. Provisional arrest shall terminate if the Requested Party has not received the request for extradition and the documents specified in Article 8 of this Treaty within forty (40) days of the person's arrest. However, the person sought may be provisionally released at any time, but the Requested Party may take any measures which it considers necessary to prevent the escape of the person sought in accordance with its national law.
5. Release pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice arrest and extradition of the person sought if the extradition request and the documents specified in Article 8 of this Treaty are received subsequently.

ARTICLE 14

CONCURRENT REQUESTS

If extradition is requested concurrently by one of the Parties and other States, either for the same offence or for different offences, the Requested Party shall make its decision having regard to all the circumstances and especially the

relative seriousness and place of commission of the offences, the respective dates of the requests, the nationality of the person sought and the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 15

DECISION AND SURRENDER

1. The Central Authority of the Requested Party shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party of its decision with regard to the extradition.
2. Reasons shall be given for any complete or partial refusal.
3. If the request is agreed to, the Parties shall agree on the date and place of surrender of the person. The Requested Party shall inform the Requesting Party of the length of time for which the person was detained with a view to extradition.
4. If the person has not been taken over within thirty (30) days of the date set for his surrender, he shall be released and the Requested Party may subsequently refuse to extradite him for the same offence.
5. If circumstances beyond its control prevent a Party from surrendering or taking over the person to be extradited, it shall notify the other Party; the Parties shall agree a new date for surrender and the provisions of paragraph 4 of this Article shall apply.

ARTICLE 16

POSTPONED OR CONDITIONAL SURRENDER

1. The Requested Party may, after agreeing to the request for extradition, postpone the surrender of the person, where proceedings are already pending against him or where he is serving a sentence for another offence in the territory of the Requested Party, until the proceedings have concluded or until the sentence has been served.
2. Surrender may also be postponed where the health of the person to be extradited is such that transfer might endanger his life or aggravate his condition.
3. If the Requested Party decides to postpone surrender, it shall notify the Requesting Party and take all necessary steps to ensure that postponement

does not prevent surrender of the person to be extradited to the Requesting Party.

4. Instead of postponing surrender, the Requested Party may, where particular circumstances so require, temporarily surrender the person whose extradition has been granted to the Requesting Party in accordance with conditions to be determined by mutual agreement between the Parties and, in all cases, under the express condition that he shall be kept in custody and returned.

ARTICLE 17

NOTIFICATION OF THE OUTCOMES OF CRIMINAL PROCEEDINGS

The Requesting Party shall notify the Requested Party of the outcomes of the criminal proceedings against the extradited person, and upon request, attach a copy of the final judgement.

ARTICLE 18

SEIZURE AND HANDING OVER OF PROPERTY

1. The Requested Party shall, insofar as its national law permits and at the request of the Requesting Party, seize and hand over objects, valuables or documents:
 - a) which may serve as evidence; or
 - b) which have been acquired as a result of the offence and which, at the time of the arrest, are found in the possession of the person sought or are discovered subsequently.
2. The objects mentioned in paragraph 1 of this Article shall be handed over even if extradition, having been agreed to, cannot be carried out owing to the death, disappearance or escape of the person sought.
3. When the said objects may be subject to seizure or confiscation in the territory of the Requested Party, the latter may, in connection with pending criminal proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.
4. The provisions of this Article shall not prejudice the rights of the Requested Party or third parties to that property. Where these rights exist, the

Requesting Party shall promptly return that property free of charge to the Requested Party after the completion of proceedings.

ARTICLE 19

TRANSIT

1. Transit through the territory of one of the Parties of a person who is not a national of that Party, surrendered to the other Party by a third State, may be granted by the Requested Party upon submission of the documents specified in Article 8 of this Treaty.
2. Transit may be refused in all cases in which extradition may be refused or on the grounds of public order as well.
3. The authorities of the Party of transit shall be responsible for custody of the person concerned as long as he remains in its territory.
4. Where air transport is used, the following provisions shall apply:
 - a) where no landing is scheduled, the Requesting Party shall advise the Party whose territory is to be over flown and shall indicate the existence of one of the documents specified in paragraph 2 or subparagraph (a) of paragraph 3 of Article 8 of this Treaty. In the event of an unscheduled landing, such notification shall have the effect of a request for provisional arrest pursuant to Article 13 of this Treaty and the Requesting Party shall send a transit request;
 - b) where a landing is scheduled, provisions of paragraph 1 of this Article shall apply.

ARTICLE 20

EXPENSES

1. Any expenses incurred by the extradition in the territory of the Requested Party shall be borne by that Party until the surrender, and any expenses for the transportation of the extradited person after such surrender shall be borne by the Requesting Party.
2. Expenses incurred by transit in the territory of the Party requested to grant transit shall be borne by the Requesting Party.
3. If, during execution of an extradition request, it becomes apparent that extraordinary expenses are required to fulfil the request, the Parties shall

consult each other to decide the terms and conditions on which execution of the request can proceed.

ARTICLE 21

RELATIONS WITH OTHER TREATIES

This Treaty shall not prejudice any rights and obligations arising from multilateral treaties to which either or both Parties are party.

ARTICLE 22

SETTELEMENT OF DISPUTE

Any dispute arising from the implementation or interpretation of this Treaty shall be settled through consultations between the Parties.

ARTICLE 23

APPLICATION IN TIME

This Treaty shall apply to any extradition request presented after its entry into force, even if the offences to which it relates were committed beforehand.

ARTICLE 24

FINAL PROVISIONS

1. This Treaty is concluded for an indefinite period and enters into force after thirty (30) days of receipt of the last written notification through the diplomatic channels about the completion by the Parties of the internal procedures necessary to its entry into force.
2. This Treaty may be amended on the mutual consent of the Parties, through separate protocols that become integral part of the Treaty and shall enter into force according to the procedure under paragraph 1 of this Article.
3. This Treaty shall be terminated after expiration of one hundred eighty (180) days of receipt of a written notification of one Party to the other Party, through the diplomatic channels, about its intention to terminate the Treaty.
4. The extradition request received before the effective date of termination of this Treaty shall nevertheless be processed in accordance with the terms of this Treaty.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised, have signed this Treaty.

Done in Kyiv, on 27 November 2019 in two originals, each in Ukrainian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the provisions of this Treaty, the English text shall prevail.

For

UKRAINE

A blue ink signature, appearing to be a stylized 'U' or 'V' shape, written over a faint horizontal line.

For

**THE HASHEMITE KINGDOM OF
JORDAN**

A blue ink signature, appearing to be a stylized 'J' or 'K' shape, written over a faint horizontal line.